

Observatoire des ressources numériques adaptées

INS HEA – 58-60 avenue des Landes
92150 Suresnes
orna@inshea.fr

TITRE DE LA FICHE

Daisy - Epub

DATE DE PUBLICATION DE LA FICHE

03/07/14

MOTS -CLES (CHAMPS DISCIPLINAIRES, TROUBLES, ACTIVITES)

Lecture, lire, livre adapté, livre numérique, document adapté, déficience visuelle, malvoyant, aveugle, non-voyant, littéraire, scientifique

DESCRIPTIF GENERAL

TYPE DE LA RESSOURCE PEDAGOGIQUE

- Compréhension générale (fiche conseil)

ACCROCHE :

Deux formats de livres numériques (plus généralement de documents) sont intéressants pour les élèves déficients visuels : Daisy et Epub.

DESCRIPTIF DETAILLE :

Daisy

Qu'est-ce que c'est ?

Le terme Daisy (Digital Accessible Information System) recouvre plusieurs dimensions.

Il fait référence au consortium international Daisy. Celui-ci a été créé en 1996. Il existe un groupe France dont les membres sont : l'Association Valentin Haüy, l'association Braillet, la Confédération Française pour la Promotion Sociale des Aveugles et Amblyopes, la Fédération des Aveugles de France, le Groupement des Intellectuels Aveugles et Amblyopes, l'association Handicap Zéro, l'INS HEA et l'Institut National des Jeunes Aveugles.

Daisy est une norme de documents numériques présentant des caractéristiques les rendant accessibles aux personnes déficientes visuelles. Les caractéristiques principales sont la structuration du document (ou livre) qui permettra une navigation simple, rapide et efficace, la possibilité d'un retour audio du contenu (fichiers audio produits en amont ou retour sonore produit en temps réel lors de la consultation).

Daisy fait référence à la ressource produite. On parle de livres Daisy. Plusieurs formes peuvent être générées lors de la création : Il peut être « audio » (contient seulement des ressources audio) ou « texte » (ne contient que des fichiers de texte et dont la lecture sur appareil nécessite une synthèse vocale, un écran ou un afficheur braille) ou encore « full DAISY » (texte et audio synchronisés).

Le terme Daisy fait aussi référence aux ressources de production (par exemple, on mentionnera une « moulinette » Daisy) et de consultation (ainsi, on parlera de lecteur Daisy).

Quel intérêt ?

Ce type de documents peut être une ressource pour un grand nombre de profils :

-les non-voyants utilisant ou non le braille,

-les malvoyants,

-les dyslexiques,

-tout un chacun en raison de la plasticité du document (modification de l'apparence du texte) ainsi que la simplicité d'accès.

La ressource produite s'avère plastique au niveau de son utilisation et de son apparence en fonction des besoins de l'utilisateur : par la possibilité de modification de l'apparence du texte, par le mode du retour d'information (visuel, audio préenregistré ou produit en temps réel), par les types de navigation et les différentes interactions possibles (signets et commentaires du lecteur). La plasticité du document augmentera avec les types de contenus scientifiques et/ou iconographiques.

Comment lire ?

Plusieurs solutions de consultation sont possibles :

- lire sur un ordinateur : soit avec un logiciel dédié soit avec un navigateur (et un complément spécifique),
- lire avec un lecteur physique spécifique Daisy (exemple : le Victor Reader Stream), nomade ou non,
- lire en ligne.

Le document peut être lu soit grâce au fichier audio incorporé, soit avec un fichier généré en temps réel par une synthèse vocale par l'outil de consultation.

De nombreux lecteurs logiciels sur ordinateur sont disponibles, notamment Amis (Consortium Daisy), ReadHear (MacOs), EasyReader (Windows). Ils sont gratuits ou payants suivant le cas.

Pour être au format Daisy, un document doit obligatoirement avoir les caractéristiques suivantes :

- contenir une structuration (chapitres, titres, phrases, ...),

-et comporter un ensemble de fichiers qui puissent être sonorisés avec des rythmes de lectures différents.

Le lecteur Daisy aura la possibilité :

- de modifier le formatage du texte à l'aide de feuille de style,

- de poser des signets pour revenir à un endroit choisi,

- de mémoriser la dernière position de lecture,

- ainsi de donner des informations sur le temps écoulé, le temps restant et la partie de l'ouvrage lu.

Les ressources Daisy sont donc formées d'un ensemble de fichiers numériques (audio ou de structuration du document) qui peuvent être stockées sur CD, clé USB, ou tout autre support numérique, y compris en ligne. On notera d'ailleurs que le RNIB (Royal National Institute of Blind People) propose la possibilité de consultation (lecture) en ligne des livres Daisy (service web de « streaming »).

Comment créer ?

La norme Daisy a beaucoup évolué dans le temps. À ce titre, il est fait référence à la norme 2.02 ou encore 3. De plus en plus, le format Daisy tend vers un document composite texte, image, audio (bientôt vidéo). Toutes ces caractéristiques sont désormais reprises dans un format appelé à prendre la suite de ces formats DAISY : le format EPUB3.

Il existe une voix de production simple avec des « moulinettes » que l'on ajoute aux traitements de texte : Odt2daisy (pour OpenOffice Writer et Libre Office Writer) et SaveAsDaisy (pour Microsoft Word).

D'autre part, le consortium Daisy développe des outils de création optimisant ainsi le travail de production de ressources : OBI et TOBI, voire les Pipeline 1 et 2 (utilisés par Braillet et l'AVH pour produire des ouvrages à partir des fichiers sources fournis par les éditeurs).

Enfin, il existe des logiciels payants, les plus connus étant ceux de la gamme Dolphin (EasyConverter, EasyPublisher).

À savoir : le consortium DAISY, cheville ouvrière technique de l'IDPF auquel il adhère, a fait de l'EPUB 3 le successeur des formats DAISY.

Epub

Qu'est-ce que c'est ?

Le format Epub est une autre norme établie par l'IDPF (International Digital Publishing Forum). Un fichier (dossier) compressé qui permet à l'utilisateur d'avoir accès à un document numérique de contenu composite (texte, images, ...). On parle le plus souvent de livre électronique. Epub n'est qu'un des formats disponibles, il en existe d'autres. Il est d'ailleurs à noter que, depuis des années, la grammaire DAISY est déjà utilisée dans ce format de livres grand public.

D'autre part, le fichier compressé peut avoir le contenu d'un document et non d'un livre complet. Les procédures de création ou de lecture seront les mêmes.

Le dossier zippé contient :

- Un fichier MIMETYPE obligatoire
- Un sous-dossier META-INF obligatoire
- Un fichier container.xml pour accéder au fichier descriptif principal OPF
- Un fichier descriptif principal .OPF de déclaration du contenu
- Les fichiers de contenu tels que déclarés dans l'OPF

Quel intérêt ?

Il est double.

On notera avec intérêt le souci de prendre en compte les besoins et exigences scolaires avec l'initiative EDUPUB.

En réalité, la convergence entre les formats Daisy et Epub est plus qu'établie. Comme l'indiquait Markus Gylling ([Actes du 6^{ème} Forum européen de l'Accessibilité Numérique 2012](#)), « Le résultat est que EPUB 3 est en fait un sur-ensemble de DAISY en termes de support de l'accessibilité. DAISY s'est maintenant engagé à utiliser EPUB 3 comme son

format principal de distribution et également à aider à élaborer un corpus de connaissances et les outils nécessaires pour permettre aux grands éditeurs de mettre en œuvre EPUB 3. »

Comment lire ?

La plupart des lecteurs physiques évoqués pour la lecture des livres Daisy fonctionnent pour ceux au format Epub 2, prochainement Epub 3. De plus, la plupart des liseuses, des smartphones proposent une fonction de lecture.

Il existe en outre des lecteurs logiciels soit sous forme d'add-on de navigateur, par exemple Epub Reader pour Firefox, soit sous forme de ressource indépendante. Certains de ceux-ci assurent une fonction de gestion des documents, voire de production. Pour ces derniers, on peut mentionner Sigil et Calibre, mais également les dernières versions d'OBI, TOBI ou Pipeline 2 (déjà cités).

Comment créer ?

<http://plum.es/pages/aide/epub/>

http://labo.bnf.fr/pdf/livre_numerique.pdf

CYCLE(S) OU CLASSES CONCERNE(S)

Tout cycle et toute classe.

OBJECTIFS ET/OU COMPETENCES VISES

Lire – accéder à la connaissance

DESCRIPTIF PEDAGOGIQUE

COMMENTAIRE PEDAGOGIQUE

Il est essentiel de comprendre que des élèves non-voyants non-utilisateurs de braille ou en cours d'apprentissage (donc non performants) peuvent trouver un moyen tout à fait judicieux d'accès aux contenus scolaires. D'ailleurs, ce type d'accès ne s'oppose aucunement à la lecture du braille. Il peut être :

- complémentaire – certains contenus seront préférés en braille, d'autres en audio-,
- parallèle –à la manière du pilotage d'ordinateur, les informations seront redondantes et ainsi précisées-,
- ou précurseur –la possibilité d'un retour audio permettant d'attendre une efficacité de la lecture braille-.

Ainsi, rien n'empêche l'adoption de ce format quels que soient les préférences et le niveau de connaissances des techniques d'adaptation de l'élève non-voyant. Le fichier Daisy aura toute potentialité de fournir le mode souhaité.

Pour l'élève malvoyant, la possibilité de navigation simplifiée, celle de modifier l'apparence du texte ainsi que l'adaptation automatique de la ligne de texte à la largeur de la fenêtre à l'écran font du document Daisy une ressource tout à fait adaptée.

L'évolution du format Daisy vers le format Epub sont des éléments de pérennité et de compatibilité, rendant ainsi possibles et convergents les intérêts du grand public et des publics empêchés.

Afin que les ressources produites aient le spectre le plus large possible, au moins au niveau scolaire, il est essentiel de produire des contenus non pas seulement texte ou audio mais bien

hybrides texte + audio (et avec une synchronisation des contenus). Ainsi, le contenu peut être lu à l'écran ou écouté, ou écouté en suivant la progression à l'écran.

Pour aller plus loin :

<http://www.certam-avh.com/content/le-format-epub>

<http://www.daisy.org/>